

Instrukcja używania
Premium
Wózek inwalidzki specjalny
VCWK9CP
Wydanie EJ 08.2023

VITEA®
CARE

Instructions for use
Premium
Special wheelchair stabilizing back and head
VCWK9CP
Edition EJ 08.2023



CE



Spis treści / Table of Contents

1. Wstęp / Introduction	3
2. Opis produktu / Description of product	3
3. Wskazania / Indications	5
4. Przeciwwskazania / Contradictions	5
5. Użytkowanie / Usage	5
6. Bezpieczeństwo użytkowania / Safety of use	9
OSTRZEŻENIE ! / WARNING!	9
7. Czynności obsługi i konserwacji / Everyday use and maintenance	12
8. Parametry techniczne / Technical paramets	28
9. Symbole / Symbols	29
10. Dane teleadresowe / Contact details	30

PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAJ UWAŻNIE
CAŁĄ INSTRUKCJĘ

PLEASE READ CAREFULLY BEFORE USING
WHOLE OF INSTRUCTIONS

1. Wstęp / Introduction

Dziękujemy Państwu za wybranie naszego produktu. Jesteśmy głęboko przekonani że spełni Państwa oczekiwania. Prosimy o zapoznanie się z tym dokumentem przed pierwszym użytkowaniem. Niniejsza instrukcja przekazana jest w celu przedstawienia niezbędnych informacji dotyczących bezpiecznego korzystania z urządzenia. Prawidłowe zastosowanie się do zaleceń znacząco przyczyni się do przedłużenia trwałości i estetyki wyrobu. Pragniemy zaznaczyć że na bieżąco staramy się poprawiać jakość naszych produktów, co może skutkować drobnymi zmianami które nie są zawarte w instrukcji.

Thank you for choosing our product. We are deeply convinced that it will meet your expectations. Please read this document before first use. This manual was made in order to provide the necessary information on the safe use of the device. The correct application of the recommendations will contribute significantly to extend the durability and aesthetics of the product. We want to distinguish that to date we are trying to improve the quality of our products, which may result in minor changes that are not included in the manual.

2. Opis produktu / Description of product



Ilustracja / Illustration 1.

1. Zagłówek
2. Pokrętła regulacji zagłówka
3. Rączka
4. Dźwignia regulacji kąta oparcia
5. Rama oparcia
6. Opona koła tylnego
7. Ciągi metalowe

1. Headrest
2. Headrest adjust knobs
3. Handle holder
4. Backrest lever
5. Backrest frame
6. Rear wheel
7. Metal handrim
8. Element mocujący oś tylną

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 8. Element mocujący oś tylną | 9. Brake |
| 9. Hamulec | 10. Quick connect handle |
| 10. Złączka koła tylnego | 11. Anti-tip wheels |
| 11. Kółka antywywrotne zamontowane na uchwycie dolnym ramy wózka | 12. The front wheel fork |
| 12. Widelec koła przedniego | 13. Front wheel |
| 13. Koło przednie | 14. Bckrest |
| 14. Oparcie nylonowe | 15. Armrest |
| 15. Podłokietnik | 16. The side plate of the armrest |
| 16. Płyta boczna podłokietnika | 17. Seat causion |
| 17. Poduszka siedziska | 18. Brake lever |
| 18. Uchwyt hamulca | 19. Seat frame |
| 19. Rama siedziska | 20. Footrest lever |
| 20. Uchwyt opuszczania podnóżka | 21. Cros frame |
| 21. Rama krzyżakowa | 22. Calfrest (optional) |
| 22. Oparcie łydek (opcjonalnie) | 23. Footrest platform |
| 23. Platforma podnóżka | |

Elements that should be inside the packaging:

Wykaz elementów znajdujących się wewnątrz opakowania



Ilustracja / Illustration 2. Wyposażenie opcjonalne; Dwa podnóżki / Optional; Two footrests



Ilustracja / Illustration 3. Poduszka siedziska / Two footrests



Kieszeń oparcia / Backrest pocket

Ilustracja / Illustration 4. Oparcie nylonowe.



Barierka stabilizująca wózek /
The railing stabilizing

Ilustracja / Illustration 6. Wózek

3. Zastosowanie / Application

Wózek inwalidzki służy do indywidualnego transportu osób niepełnosprawnych po urazie rdzenia kręgowego, z porażeniem mózgowym, oraz z różnymi uszkodzeniami kończyn dolnych, chorobami nerwowo-mięśniowymi, po urazach mózgowo-czaszkowych czy dla pacjentów geriatrycznych.

Przeznaczony jest również dla osób chcących aktywnie i komfortowo uczestniczyć w życiu codziennym.

The wheelchair is used in order to commute by people with disabilities e.g. after the spinal cord damages, cerebral palsy or various lower limb injuries, neuromuscular diseases, post-traumatic cranial cerebral or for geriatric patients.

It is also intended for people who want to actively and comfortably participate in everyday life.

4. Przeciwwskazania / Contradictions

Przeciwwskazania do pozycji siedzącej.

5. Użytkowanie / Usage

- Po rozpakowaniu opakowania należy sprawdzić czy zawiera ono wszystkie części zgodnie z wykazem elementów zamieszczonym powyżej.

Contraindications to a sitting position

- After unpacking the package, check if it contains all parts in accordance with the list of elements set out above.



- Należy upewnić się, że wszystkie elementy nie posiadają widocznych uszkodzeń mechanicznych. W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z wytwórcą.
- Nie używać wózka dopóki wszystkie jego elementy nie zostały właściwie połączone.

- Ensure that all components have no visible damage. If any doubts, please contact the manufacturer.
- Do not use the wheelchair until all parts are properly connected.

ROZKŁADANIE WÓZKA.

Wózek należy umieścić oparciem do siebie.

UNFOLDING THE WHEELCHAIR

- The wheelchair must be placed with rear wheels in front to You.



Ilustracja / Illustration 7.



Ilustracja / Illustration 8.



Ilustracja / Illustration 9.

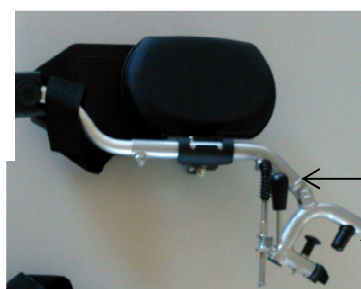
- Rozkładanie należy rozpocząć od rozsunięcia rączek maksymalnie w kierunku zewnętrznym. (Ilustracja 7.)
- Ważne jest aby docisnąć ramy siedziska aż do całkowitego rozłożenia wózka. (Ilustracja 8.)
- Następnie należy obrócić barierkę stabilizującą wózek umocowaną do jednego z uchwytów (Ilustracja 9) oraz dokręcić wykorzystując śrubę znajdującą się przy drugim uchwycie do prowadzenia.

- Unfold handles by pulling them in opposite direction (Illustration 7.).
- Press seat frames, until complete unfolding (Illustration 8.)
- Then attach the stabilizing barrier, by turning it as shown in illustration 9. and tightened using the screw located near second handle.



Ilustracja / Illustration 10.

Wieszak
ramy
wózka /
Footrest
hanger



Ilustracja / Illustration 11.

Opcjonalnie; Uchwyt
opuszczania
podnóżka /Optional;
Footrest lever
Bolec podnóżka /
Footrest pin



Ilustracja / Illustration 12.



Ilustracja / Illustration 13.



Ilustracja / Illustration 14.

- Aby zamocować podnóżki, należy umieścić bolec podnóżka na wieszakach ramy wózka (ilustracja 10; 11) oraz obrócić je maksymalnie do wewnątrz aż do momentu zablokowania zatrzasków (Ilustracja 13; 14)
- Następnie należy opuścić podnóżki pociągając za uchwyt opuszczania podnóżka. (Czynność wykonywana jedynie przy podnóżkach wyposażonych w uchwyt opuszczania podnóżka.)
- Rozłożyć platformy podnóżków.
- Aby zdjąć podnóżki należy złożyć oparcie tyłek, platformy podnóżka.
- Należy pociągnąć blokadę podnóżka w kierunku wózka, obrócić podnóżek na zewnątrz i wyjąć.
- Aby przygotować zagłówek do zamocowania, należy lekko pociągnąć do siebie dwie dźwignie, które blokady mechanizm zagłówka, umożliwi to rozłożenie zagłówka tak jak jest to przedstawione na ilustracjach 15 i 16.
- W celu łatwiejszego montażu barierki podtrzymującej zagłówek można ustabilizować zagłówek przy pomocy pokręteł regulacji zagłówka.
- To install footrests hang footrest pin on the footrest hanger (ilustration 10; 11) Then rotate it into wheelchair front until it locks (You will hear click). (Illustration 13; 14)
- Then lower the footrest. (Action performed only for wheelchair equipped with a regulated footrest.)
- Unfold the footrests platform.
- In order to remove the footrest, fold calfrest and footrest platform.
- Then pull the footrest lock toward the wheelchair. Rotate the footrest outward and lift it up.
- To prepare the headrest for fixing, pull lightly the two levers that lock the headrest mechanism, it will allow the unfolded of the headrest as is shown in Illustration 15., 16.
- For easy installation of headrest rail, headrest can be stabilized by using the headrest adjustment knobs.

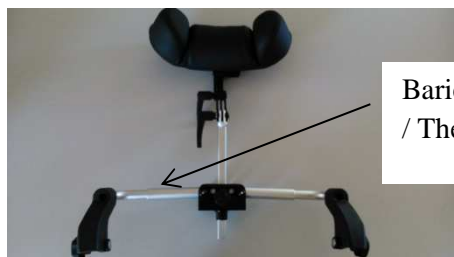


Ilustracja / Illustration 15.

Dźwignie blokady mechanizmu zagłówka /
The lock headrest levers



Ilustracja / Illustration 16.



Ilustracja / Illustration 17.



Ilustracja / Illustration 18.



Ilustracja / Illustration 19.

- Następnie należy zamontować barierkę podtrzymującą zagłówek do elementów ramy poniżej uchwytów do prowadzenia ramy używając dołączonych śrub. (Ilustracja 18; 19.)
- Dołączone śruby mają za zadanie docisnąć elementów mocujących barierkę podtrzymującą zagłówek, nie należy szukać nagwintowanych otworów, w których można by umieścić śruby.
- Przy pomocy śruby należy tak wyregulować barierkę stabilizującą wózek, aby możliwe było zamocowanie barierki podtrzymującej zagłówek.
- Po rozłożeniu wózka wraz ze wszystkimi elementami mechanicznymi należy przymocować oparcie nylonowe, w taki sposób, aby kieszeń znajdowała się po przeciwnej stronie oparcia, natomiast element stabilizujący oparcie został zamocowany pod siedziskiem.
- Ostatnim etapem jest położenie poduszki na siedzisko wózka.
- Then mount the headrest mounting rail to the elements of the frame located below the handles using the included screws. (Illustration 18; 19.)
- The included screws are designed to tighten the headrest mounting rail. Do not look for threaded holes in which to put the screws.
- By using the screws, should adjusted the stabilizing barrier so that, to be able to install the headrest mounting rail.
- Then fasten the nylon backrest, in such a way that the pocket to be on the back side of the backrest and the backrest stabilization element, should be attached under the seat.
- The last step is to put cushions on the wheelchair seat.



6. Bezpieczeństwo użytkowania / Safety of use

OSTRZEŻENIE ! / WARNING!

- a) Przed rozpoczęciem użytkowania wózka należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją na przyszłość.
- b) Przy wsiadaniu i zsiadaniu z wózka należy zaciągnąć hamulce!
- c) Przed przystąpieniem do siadania lub wsiadania z wózka nie wolno stawiać na płytę podnóżka, wcześniej należy je złożyć lub całkowicie odsunąć na bok podnóżki.
- d) Niedopuszczalne jest przenoszenie wózka wraz z użytkownikiem.
- e) W przypadku przemieszczania wózka przez drzwi i inne przejścia, należy upewnić się, że po obydwu stronach jest wystarczająco dużo miejsca, aby uniknąć zranienia rąk lub uszkodzenia wózka.
- f) Korzystając z dróg publicznych, należy stosować się do przepisów ruchu drogowego.
- g) Podobnie jak w przypadku innych pojazdów, nie należy jeździć wózkiem pod wpływem alkoholu lub innych leków, czy środków odurzających. Dotyczy to również jazdy wewnątrz pomieszczeń.
- h) Wózek nie jest przeznaczony do transportu pacjenta po schodach, w charakterze noszy lub poprzez wciąganie na nim pacjenta. Konstrukcja wózka i elementy łączące nie są przystosowane do tak dużych przeciążeń jeżeli jest użytkowany w ten sposób. Grozi to osłabieniem lub uszkodzeniem całej konstrukcji nośnej wózka i możliwym wypadkiem !
- i) Wózek przeznaczony do użytkowania wewnątrz i na zewnątrz pomieszczeń wyłącznie po utwardzonych i równych powierzchniach.
- j) Użytkowanie wyrobu na podłożu nie dającym pewnego oparcia dla użytkownika tj. oblodzone, mokre, tłuste, silnie zapiaszczone jest niedopuszczalne. – ryzyko upadku.
- k) Z wózka można korzystać jedynie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła wózka oraz dwa przednie koła dostawki dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający aby odpowiednio napędzać koła
- a) Before using the wheelchair refer to this manual and keep it for future reference.
- b) While getting on and out of the wheelchair, the brakes always have to be on!
- c) Before getting on or getting off the wheelchair, do not stand on the footrest, you must fold or completely set aside footrests first.
- d) Patients who require additional head stabilisation should drive the wheelchair only with assistance of a caregiver .
- e) Lifting the wheelchair together with the user is strictly forbidden!
- f) When moving through doors and other passages, make sure that on both sides there is enough space to avoid injury to the hands or damage the wheelchair.
- g) Using public roads, follow accurate traffic regulations.
- h) Like other vehicles, do not drive the wheelchair under the influence of alcohol, or drugs. This also applies to indoor riding.
- i) The wheelchair is not intended for patient transport on stairs, or pulling the patient on it. The construction of the wheelchair and its joining elements are not designed for such a large overload if it is used in this way. This can cause weakness or damage of the entire structure supporting the wheelchair and possible accidents!
- j) The wheelchair is designed to use indoors and outdoors only on hard and even surfaces.
- k) Using the wheelchair on an unstable surface (covered with ice, wet, greasy, sandy) is unacceptable- it causes risk of falling,
- l) You can only use the wheelchair on surfaces where all four wheels are touching the ground.
- m) To overcome architectural barriers (steep or long climbs, thresholds or curbs, etc.) help of caretaker is needed.
- n) If the user does not have sufficient experience in the wheelchair use, should ask caretaker for help with overcoming obstacles.
- o) Do not leave the wheelchair with the user close to open sources of fire.

- l) Do pokonywania trudnych barier architektonicznych (strome lub długie podjazdy wysokie stopnie, itp.) niezbędna jest pomoc opiekuna.
- m) Jeżeli użytkownik nie posiada wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka, należy poprosić opiekuna o pomoc przy pokonywaniu przeszkód.
- n) Nie pozostawiać wózka wraz z użytkownikiem w bezpośrednim pobliżu otwartego źródła ognia.
- o) Należy pamiętać, że temperatura powierzchniowa tapicerki i elementów ramy może wzrosnąć po wystawieniu na działanie słońca lub innego źródła ciepła, natomiast w niskich temperaturach zachodzi niebezpieczeństwo bardzo dużego wychłodzenia części metalowych wózka. To może być przyczyną oparzenia lub odmrożenia części ciała.
- p) Wózek należy przenosić chwytając za konstrukcję ramy. Nigdy nie należy przenosić wózka za podłokietniki lub za podnóżki.
- q) Wózek nie może być wykorzystywany do użycia jako siedzisko w pojeździe silnikowym (autobus, pociąg).
- r) Wózek przeznaczony jest dla osób o wadze do 115 kg.
- s) Wózek powinien zawsze dać się łatwo składać i rozkładać. W przypadku problemów ze złożeniem należy ponownie zapoznać się z instrukcją, lub skontaktować się z wytwórcą.
- t) Poruszając się po powierzchniach pochyłych należy zachować szczególną ostrożność. Maksymalne dopuszczalne kąty nachylenia podłoża w górę i w dół wynoszą 5%.
- u) Hamulce nie służą do spowalniania wózka w trakcie ruchu, należy ich używać wyłącznie aby nie dopuścić, do niepożądanych ruchów wózka.
- v) Oba hamulce powinny być właściwie wyregulowane. Nieprawidłowe ustawienie jednego z hamulców, skutkujące zablokowaniem tylko jednego koła tylnego, co na dużych pochyłościach może być przyczyną trudnego do opanowania obrócenia się wózka wokół koła zahamowanego.
- p) Be aware that the surface temperature of the upholstery and the frame parts may be increased after exposure to the sun or other heat source. Furthermore, with low temperatures there is a danger of overcooling metal parts of wheelchair. It may cause burns or frostbite parts of the body.
- q) In order to transfer wheelchair, grab the frame. Never transfer the wheelchair by grabbing the armrests or footrest.
- r) Never use the wheelchair as a seat for the transportation of people in cars, buses or any motor vehicles.
- s) The wheelchair is designed for people up to 115 kg.
- t) Wheelchair must be easy to fold and to unfold. In case of problems with folding, you should re-read the instruction or contact the manufacturer.
- u) Keep caution while moving on sloping surfaces. The maximum allowable slope angle up and down is 5%.
- v) Brakes cannot be slow down the wheelchair during ride, You should use them only to prevent the unintended movements.
- w) Both brakes should be properly adjusted. Incorrect setting one of the brakes, results with blocking only one rear wheel. On large slopes, it can cause difficulty to control the rotation the wheelchair around the wheel stopped.
- x) Regularly check the tire pressure. With too low tire pressure than recommended, the brake performance can be significantly reduced!
- y) While reaching objects, avoid excessive leaning out the wheelchair because it can cause a fall (to the side, front, back).
- z) In order to avoid accidental rolling off the wheelchair, always put on the brakes when the stroller is stopped, when patient get in, get off, while changing the position.
- aa) Do not leave the patient in the wheelchair (even with turned on both brakes) on the descents, ramps, landings, etc.
- bb) It is necessary to check after each wheel mount if wheel axle connector lock works properly. While mounting should hear "click" of the latch. Pull strongly the wheel to check if it is installed correctly.

- w) Należy regularnie kontrolować ciśnienie w oponach. Przy zbyt niskim ciśnieniu w oponach niż zalecane, skuteczność działania hamulców może znacznie się zmniejszyć!
- x) Podczas podnoszenia przedmiotów z podłogi nie należy sięgać do tyłu, ponieważ grozi przewróceniem się do tyłu.
- y) Podczas sięgania przedmiotów należy unikać nadmiernego wychylania się z wózka gdyż grozi to upadkiem.
- z) Nie należy sięgać przedmiotów z podłogi z przodu, jeżeli wymaga to wysunięcia się z wózka.
- aa) Wszelkie czynności takie jak wsiadanie, zsiadanie, zmiana pozycji pacjenta, postój wózka wymagają zablokowania hamulców kół jezdnych.
- bb) Nie należy pozostawiać pacjenta w wózku (nawet przy zaciągniętych hamulcach) na zjazdach, rampach, półpiętrach itp.
- cc) Należy każdorazowo po montażu kół sprawdzić czy zadziałała blokada osi złączonej koła, przy montażu powinno być słyszalne charakterystyczne kliknięcie zatrzasku, dodatkowo należy silnie szarpnąć koło bez wciskania
- dd) Używanie hamulca postojowego podczas jazdy może grozić wypadkiem ze wszystkimi konsekwencjami
- ee) Zawsze po każdej regulacji, należy dokonać sprawdzenia poprawności działania hamulca
- ff) W przypadku zanieczyszczenia ogumienia kół poprzez oleje, smary, wodę czy inne środki może nastąpić zmniejszenie efektywności hamowania.
- gg) Po długiej eksploatacji wózka może nastąpić osłabienie siły hamowania spowodowane powstaniem luzu między sworzniem dociskowym hamulca a oponą koła. Istnieje możliwość samodzielnego wyregulowania hamulców postojowych. W tym celu należy poluzować śruby blokujące położenie mechanizmu hamulca, przesunąć cały mechanizm w stronę koła do takiego położenia aby po ponownym załączeniu hamulca, koło nie obracało się (test poprawności regulacji przeprowadzić na wózku z pacjentem). Po zakończeniu regulacji ponownie zabezpieczyć położenie mechanizmu śrubami blokującymi.
- cc) Using the parking brake while driving may result with an accident with all its consequences.
- dd) After each wheelchair adjustment, it is always necessary to check the correct operation of the brake.
- ee) Oil, grease, water or other chemicals, may cause that brakes may have reduced effectiveness.
- ff) Strength of the breaking intensity may be reduced after long exploitation of the wheelchair. You are allowed to adjust breaks yourself. In order to do that you must loosen the screws locking the position of the break, move the mechanism of the break towards the wheel so that the wheel will not rotate when break will be on again (try the adjustment with the user sitting on the wheelchair). After final adjustment secure back the mechanism with the screws.
- gg) It is extremely important to keep all wheelchairs components clean in order to maintain the product parameters.
- hh) Storing the wheelchair in areas with very high humidity (baths, laundry, etc.) or in the open air, also the lack of hygiene causes rapid loss of operating parameters and aesthetic of the product.
- ii) It is unacceptable to use the wheelchair after discovering any visible or detectable damages or when the wear of some parts may cause an accident. All the repairs need to be performed by a skilled personnel and during the warranty period only by the manufacturer's service.
- jj) In case of wheelchair fitted with pumped wheels You should not exceed the maximum permissible inflation pressure of the wheels, the value is indicated on the tire wheels.
- kk) During transport (e.g. In the trunk), do not burden stroller, it may weaken or damage its structure.
- ll) Keep out of the reach of children under five years of age.
- mm) Keep extreme caution while unfolding / folding the wheelchair, lack of attention may result in finger trap by elements of the area of:
 - joining and removing the footrest,
 - brakes,
 - while folding the wheelchair around moving parts.

- hh) Dla zachowania parametrów użytkowych wózka niezmiennie ważne jest utrzymanie wszelkich jego elementów w czystości, oraz sposób przechowywania. Składowanie wózka w pomieszczeniach o bardzo wysokiej wilgotności (łazienki, pralnie itp.), lub na wolnym powietrzu, w połączeniu z brakiem higieny spowoduje szybką utratę parametrów użytkowych i estetycznych wózka.
- ii) Niedopuszczalne jest użytkowanie wózka, jeżeli zostały stwierdzone jakiejkolwiek widoczne lub wyczuwalne uszkodzenia, albo stopień zużycia się części wózka wskazuje na potencjalne ryzyko wystąpienia wypadku (np. zużycie kół jezdnych, pęknięcia tapicerki, itp.). Wszelkie naprawy należy powierzyć wykwalifikowanemu personelowi, a w okresie gwarancji tylko serwisowi producenta.
- jj) W przypadku wózków wyposażonych w koła pompowane nie należy przekraczać maksymalnego, dopuszczalnego ciśnienia pompowania kół, wartość podana na oponie koła.
- kk) W przypadku transportu (np. w bagażniku) nie należy wózka niczym obciążać, może mieć to wpływ na jego konstrukcję.
- ll) Chronić przed dziećmi poniżej piątego roku życia.
- mm) Należy zachować szczególną ostrożność przy składaniu wózka, brak uwagi może grozić przytrzaśnięciem palców przez elementy składające się:
 - Zakładania i zdejmowania podnóżka,
 - Podczas rozkładania wózka w obrębie elementów ruchomych.
 - W obszarze hamulców.

7. Czynności obsługi i konserwacji / Everyday use and maintenance

ABY POSADZIĆ PACJENTA NA WÓZKU SITTING ON THE WHEELCHAIR:

NALEŻY:

- Umieścić wózek w pozycji która ułatwi transport pacjenta (przy łóżku, fotelu, w zasięgu podnośnika).
- Zablokować oba hamulce wózka, złożyć lub zdjąć podnóżki.
- W zależności od metody przenoszenia pacjenta wyjąć właściwy podłokietnik, (zalecane jest pozostawienie drugiego podłokietnika jako poręczy dla pacjenta i zabezpieczenia przed wysunięciem się z wózka).
- Place the wheelchair in a position that will make easier transporting patient (by the bed, chair, close to lifting distance)
- Block both brakes of wheelchair, fold or remove the footrests.
- Place the patient the wheelchair.
- Put on the armrest.
- Install and open the footrests and put on it patient's feet.
- Place the patient wheelchair so that the patient is in upright sitting position (knees should be bent at an angle of ~ 90 °).

- Umieścić pacjenta na wózku.
- Założyć podłokietnik.
- Zamontować lub rozłożyć podnóżki, ułożyć na nich stopy pacjenta.
- Ułożyć pacjenta na wózku tak aby był w pozycji siedzącej wyprostowanej (kolana powinny być zgięte pod kątem $\sim 90^\circ$).

PROWADZENIE WÓZKA PRZEZ OPIEKUNA

- Zawsze przed rozpoczęciem jazdy należy upewnić się że żadna część ciała pacjenta lub jego ubranie nie jest narażone na zaczepienie o ruchome części wózka.
- Ile pacjent nie może samodzielnie utrzymać pozycji siedzącej należy (dodatkowo) wyposażyć wózek w pasy stabilizujące (pasy w które standardowo wyposażony jest wózek, zabezpieczają przed zsunieniem się pacjenta z siedziska).
- Wózek należy prowadzić oburącz.

- For patient comfort, can change the height of the armrest.
- To do this, press the armrest button and pull armrest upwards in order to the armrests be located above or press the armrest button and slightly push the armrest downwards in order to the armrest be located down.

PUSHING THE WHEELCHAIR BY CARETAKER

- Before use, make sure that no part of the patient's body or his / hers clothing is not exposed to hook with the moving parts of the wheelchair.
- If patient can not sit on one's own, wheelchair should be equipped with stabilizing belts (belts, which are in standard equipment to protect the patient from sliding off the seat).
- Wheelchair should be pushed with both hands.

PORUSZANIE SIĘ PO POWIERZCHNIACH POCHYŁYCH



- Poruszając się po powierzchniach pochyłych należy zachować szczególną ostrożność i ograniczyć prędkość.

- Nie należy poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne dopuszczalne kąty nachylenia podłoża w górę i w dół wynosi 5%.
- Należy rozważyć możliwość skorzystania z pomocy opiekuna, jeżeli osoba na wózku nie dysponuje siłą pozwalającą kontrolować wózek, należy zaciągnąć hamulce.
- Aby zapobiec wywróceniu się podczas poruszania się po podłożu o kącie nachylenia w górę, należy lekko pochylić się w przód aby przesunąć środek ciężkości do przodu.

MOVING ON SLOPES



- While moving on slopes, use caution and reduce your speed.
- Do not move on too high slopes. The maximum allowable slope angle up and down is 5%.
- Consider the possibility of assistance from the caretaker. If the person on the wheelchair did not have enough force to control the wheelchair, the brakes must be on.
- To prevent tipping over while moving along the sloping surface, You should be slightly lean forward to move your centre of gravity forward.

ZJEŹDZANIE Z PROGÓW LUB KRAEŹNIKÓW

- Przodem bez pomocy opiekuna
- Doświadczony użytkownik wózka może samodzielnie pokonywać progi lub krawężniki.
 - Z niskiego krawężnika można zjechać poruszając się do przodu. Należy upewnić się, że platformy podnóżków nie dotykają podłoża.



GOING DOWN OF THE THRESHOLD OR CURBS

- Ahead without the help of a caretaker
- Experienced wheelchair user can drive on his own from the threshold or curbs.
 - With a low curb, you can drive by moving forward. Make sure that the footrests platform does not touch the ground.



- Należy utrzymać równowagę na kołach tylnych, aby zmniejszyć nacisk na koła przednie
- Następnie należy pokonać krawężnik.

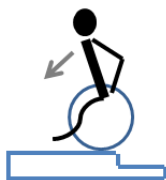


- Przodem z pomocą opiekuna
 - Wyższe krawężniki można pokonać z pomocą opiekuna.
 - Opiekun powinien lekko odchylić wózek do tyłu.

- Należy pokonać krawężnik poruszając się na tylnych kołach.
- Następnie wózek musi zostać oparty na wszystkich czterech kołach.

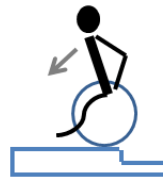


- Ahead with the help of a caretaker
 - Higher curbs can be overcome with caretaker help.
 - Caretaker should slightly tilt the wheelchair back.
 - Cross the curb moving on the rear wheels.
- Then the wheelchair must be paced on all four wheels.



- Tyłem bez pomocy opiekuna
 - Doświadczony użytkownik wózka może samodzielnie pokonywać progi lub krawężniki.
 - Należy obrócić wózek w ten sposób aby oba tylne koła były zwrócone w stronę krawężnika

- Pochylić się do przodu, aby przenieść środek ciężkości do przodu.
- Zbliżyć wózek do krawędzi krawężnika.
- Następnie przy użyciu obręczy w kontrolowany sposób należy zsunąć wózek z krawężnika.



- Backwards without the help of a caretaker
 - Experienced wheelchair user can cross on his own the threshold or curbs.
 - Turn the wheelchair in such a way that both rear wheels were turned toward the curb
- Lean forward to move the centre of gravity in forward.
- Come closer with the wheelchair to the edge of the curb.
- Then, by using the handrim in a controlled manner, user must slide the wheelchair from the curb.

WJAZD NA PROGI LUB KRAWĘŻNIKI



- Przodem z pomocą opiekuna
 - Należy upewnić się, że podnóżki nie dotykają krawężnika.
 - Opiekun powinien odchylić wózek do tyłu na tyle aby unieść przednie koła nad krawężnik.

- Osoba siedząca na wózku powinna odchylić się do tyłu przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
- Należy wjechać przednimi kołami na krawężnik, a następnie przejechać tylnymi kołami przez krawężnik.



- Wyższe krawężniki można pokonać jadąc tyłem z pomocą opiekuna
 - Należy obrócić wózek w ten sposób aby zwrócić wózek tylnymi kołami w stronę krawężnika.

MOVING ON THE THRESHOLD OR CURBS



- Ahead with the help of a caretaker
 - Experienced wheelchair user can drive on his own from the threshold or curbs.
 - Caretaker should slightly tilt the wheelchair back.

- Wheelchair user should keep balance on the rear wheels to reduce pressure on the front wheels.
- Go with front wheels on the curb and then put the rear wheels over the curb.



- Higher curbs can be crossed going backwards with the help of a caretaker
 - Turn the wheelchair in such a way that both rear wheels are turned toward the curb.
 - Wheelchair user should keep balance on the rear wheels to reduce the pressure on the front wheels.

- Osoba siedząca na wózku powinna odchylić się do tyłu przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
- Opiekun powinien wciągnąć wózek na krawężnik.
- Osoba siedząca w wózku powinna powrócić do normalnej pozycji w wózku



➤ Przodem bez pomocy opiekuna

- Doświadczony użytkownik wózka może samodzielnie pokonywać progi lub krawężniki.
- Należy podjechać przednimi kołami do krawędzi progu lub krawężnika.



• Ważne jest upewnienie się, że podnóżki nie dotykają progu lub krawężnika.

• Teraz można wjechać przednimi kołami na krawężnik.

- Następnie należy wjechać tylnymi kołami na krawężnik.

- Caretaker should pull the wheelchair over a curb.
- Wheelchair user should return to its normal position on the wheelchair.

➤ Ahead without the help of a caretaker

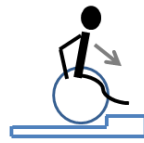
• Experienced wheelchair user can go down on his own from the threshold or curb.

• Place the front wheels to the edge of threshold or curb.



• It is important to make sure that the footrests do not touch the threshold or curb

• Now, can go with the front wheels on the curb.



• Then, may enter the rear wheels on to the curb.

TRANSPORT W SAMOCHODZIE

- W celu złożenia wózka dla ułatwienia transportu, należy zdjąć poduszkę siedziska oraz nylonowe oparcie.
- Następnie należy złożyć platform podnóżków.
- Koniecznym jest poluzowanie jednej ze śrub barierki stabilizującej wózek oraz obrócenie jej w taki sposób jak to przedstawiono na ilustracji 23.
- Nie ma konieczności wymontowania zagłówka, wystarczy pociągnąć do siebie dwie dźwignie blokady mechanizmu zagłówka, co umożliwi złożenie mechanizmu zagłówka.



Ilustracja / Illustration 20.

TRANSPORT IN THE CAR

- In order to make the wheelchair for easy to transport, should fold platforms footrests rotate the footrests on the outside of wheelchair and remove the footrests.
- Remove the seat cushion, backrest upholstery.
- It is necessary to loosening one of the stabilizing barrier screw and turning the barrier in the way like on illustration 23.
- Then pull up the seat frames, it will fold a wheelchair.
- There is no need to uninstall the headrest. Pull the two lock the headrest levers, allowing the submission of the headrest mechanism.

- Następnie należy pociągnąć ku górze ramy siedziska, spowoduje to złożenie wózka.
- system szybkiego demontażu kół tylnych, aby zamontować lub zdemontować koła tylne należy wcisnąć mechanizm blokady osi złączonej koła i wysunąć lub wsunąć koło jezdne.
- należy pamiętać żeby przed złożeniem wózka odkręcić barierkę stabilizującą oraz złożyć barierkę podtrzymującą zagłówek przez odblokowanie dwóch blokad znajdujących się z tyłu w środku tej barierki.
- The wheelchair is equipped with system of quick release rear wheels.
- To install or remove the rear wheels, press the system of quick release rear wheels button (Illustration 31) and pull or push a wheel.
- The wheelchair have to moved by holding the frame elements only. Never hold the wheelchair by the armrests or footrests.

REGULACJE:

PODŁOKIETNIK

- Aby zdemontować podłokietniki należy przycisnąć przednią blokadę podłokietnika (Ilustracja 24.), unieść przednią część podłokietnika oraz pociągnąć za tylną blokadę podłokietnika a następnie wyciągnąć podłokietnik.

REGULATIONS:

ARMREST

- To remove the armrest, press the front armrest lock (Illustration 24), raise the front of the armrest and pull the rear armrest lock and then remove the armrest.



Przednia blokada podłokietnika /
The front armrest lock



Tylna blokada podłokietnika /
The rear armrest lock

Ilustracja / Illustration 21.

Ilustracja / Illustration 22.



Blokada regulacji położenia podłokietnika /
Armrest position adjustment button

Blokada regulacji wysokości podłokietnika /
Armrest height adjustment button

Ilustracja / Illustration 23.

- Podłokietnik może być regulowany w dwóch płaszczyznach.
- Aby zmienić wysokość na jakiej znajduje się podłokietnik należy lekko przycisnąć blokadę regulacji podłokietnika i unosząc go do góry dobrać odpowiednią wysokość.
- Po obraniu optymalnej wysokości należy zwolnić przycisk blokady regulacji wysokości podłokietnika.
- W celu zmiany położenia podłokietnika, należy lekko przycisnąć blokadę regulacji położenia podłokietnika i przesunąć oparcie podłokietnika do przodu.
- Po obraniu optymalnego położenia należy zwolnić przycisk blokady regulacji położenia podłokietnika.
- The armrest can be adjusted in two planes.
- To change the height at which is located the armrest, lightly press the Armrest height adjustment button and lifting it up to choose the right height.
- After choosing optimal height, release the armrest height adjustment button of the armrest.
- To change the position of the armrest, lightly press the armrest position adjustment button and move it to back or to the front.
- After choosing optimal height, release the armrest position adjustment button of the armrest.

KÓŁKA ANTYWYWROTNE

ANTI-FLIP WHEELS HEIGHT ADJUSTMENT



Blokada regulacji kółek antywywrotnych /
Anti-flip wheels regulation lock

Ilustracja / Illustration 24.

- Wózek wyposażony jest w kółka antywywrotne, które pełnią istotną rolę kiedy osoba siedząca w wózku ma problem ze stabilizacją ciała.
- Wysokość kółek antywywrotnych należy dobrać indywidualnie do pacjenta w zależności do doświadczenia i pewności w poruszaniu się na wózku.
- The wheelchair is equipped with anti tip wheels, which play an important role when a person sitting in a wheelchair has a problem with the stabilization of the body.
- The height of the anti tip wheels should be individualized to the patient depending on experience person moving around in a wheelchair.

- Aby wyregulować wysokość ustawienia kółek antywywrotnych należy pociągnąć blokadę regulacji kółek anty-wywrotnych znajdującą się w uchwycie kółka, ustawić pożądaną wysokość i zwolnić blokadę.
- To adjust the height of the anti flip wheels pull the adjustment lock the anti flip wheels (Illustration 27) located in the wheel handle, set the desired height and release the lock.

OPARCIE

- Regulacji kąta oparcia należy dokonywać gdy hamulec jest włączony na obu kołach.
- W celu wyregulowania kąta oparcia opiekun powinien przycisnąć w stronę rączki dźwigni regulacji kąta oparcia i pociągnąć do siebie oraz w dół do pożądanego pozycji oparcia.
- Aby przywrócić pierwotną pozycję oparcia należy przycisnąć w stronę rączki dźwigni regulacji kąta oparcia i podnieść oparcie.

BACKREST

- Before regulate backrest should the brake activate on both wheels.
- To adjust the backrest angle, the caretaker should push the adjustment lever to handle holder (Illustration 28) and pull it towards you and down to the desired position of the backrest.
- To return to the original position backrest must be pressed the adjustment lever towards handle holder and fold back the backrest.



Backrest adjustment lever /
Dźwignia regulacji kąta

Illustration / Ilustracja 25.

ZAGŁÓWEK

- Aby wyregulować wysokość zagłówka należy odkręcić śrubę znajdującą się z przodu na środku barierki mocującej zagłówek, ustawić zagłówek na pożądaną wysokość i dokręcić śrubę
- Aby wyregulować kąt położenia zagłówka należy poluzować blokady regulacji położenia zagłówka, ustawić żądany kąt zagłówka i dokręcić blokady.

HEADREST

- To adjust the height and angle of the headrest, should unscrew in sequence one of the three headrest adjustment screws, adjust the headrest to the comfortable position, and tighten the screw.



Śruba regulacji wysokości zagłówka /
Headrest adjustment knob

Ilustracja / Illustration 26.

GŁĘBOKOŚĆ SIEDZISKA

- Aby wyregulować głębokość siedziska należy przycisnąć czarny przycisk zdejmowania koła i wyjąć koło, odpowiednio trzymając wózek aby się nie przewrócił.
- Można położyć wózek na boku na którym zostało już zdemonstrowane tylne koło i zdjąć drugie tylne koło.
- Należy odkręcić dwie śruby regulacji siedziska znajdujące się w ramie pod siedziskiem (Ilustracja 27.)

SEAT DEPTH ADJUSTABLE

- To remove the rear wheels, press the system of quick release rear wheels button and push a wheel.
- Put Wheelchair on the side.
- To adjust the seat depth, loosen two screws of seat adjustment located in the frame under the seat (Illustration 27.)



Śruba regulacji siedziska /
Seat adjustment screw

Ilustracja / Illustration 27.

- Rozciągnąć siedzisko do żądanej głębokości i dokręcić śruby
- Należy przymocować oparcie przykręcając cztery śruby mocowania oparcia.
- Ważne jest aby pamiętać, że wraz ze zmianą głębokości siedziska zmienia się położenie środka ciężkości, dlatego należy również przesunąć w tył oś koła tylnego zarazem musi zostać przesunięty mechanizm hamulca, a także przednia blokada podłokietnika
- przesunąć oparcie w tył do uzyskania właściwej głębokości i dokręcić śruby

- Extend the seat to a required depth and tighten the screws.
- It is important to remember that with the change of the seat depth will change the position of the centre of gravity. therefore, should also move the rear wheel axle and brake mechanism, and the armrest front lock.

WYSOKOŚĆ WÓZKA i ZMIANA ŚRODKA CIĘŻKOŚCI

- Obie pary kół zamontowane są na osiach ruchomych; istnieje możliwość zmiany zawieszenia kół tylnych i przednich na osiach np. zmiana środka ciężkości wózka.

WHEELCHAR HEIGHT AND GRAVIYT CENTER

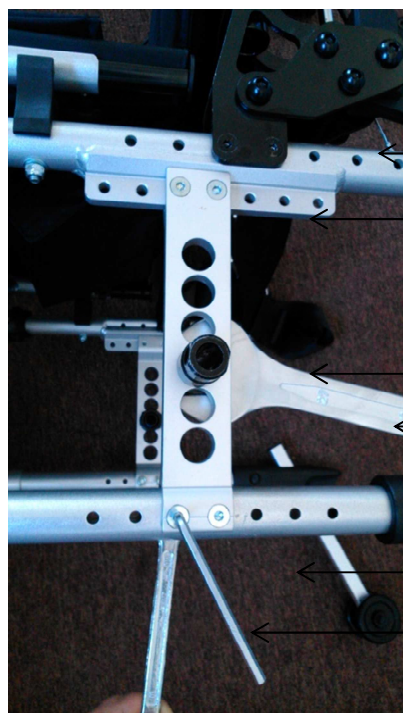
- Two pairs of wheels are mounted on movable axes; you can change the wheel localization front axles and rear axles.



Przycisk zdejmowania koła /
Quick connect handle

Ilustracja / Illustration 31.

- Zmianę wysokości zawieszenia kół tylnych można dokonać tylko w sytuacji kiedy pacjent nie siedzi w wózku.
- Należy przycisnąć czarny przycisk zdejmowania koła i wyjąć koło, odpowiednio trzymając wózek aby się nie przewrócił. (Ilustracja 31.)
- Można położyć wózek na boku na którym zostało już zdemonstrowane tylne koło i zdjąć drugie tylne koło.
- Changing the wheels height can be made only in situations when the patient is not sitting in a wheelchair.
- Press the black button to remove the wheels and remove the wheel (Illustration 31.)
- You can put a wheelchair on the side which has already been demounted rear wheel and remove the other rear wheel.



Śruby mocowania oparcia /
Fastening seat screws

Rama mocowania koła tylnego /
Rear wheel attachment frame

Oś koła tylnego / The rear wheel

Klucz płaski nr 27 / wrench 27 mm

Klucz imbusowy nr 4 / Allen wrench 4 mm

Klucz płaski nr 10 / Wrench 10 mm

Ilustracja / Illustration 32.

- Aby zmienić położenie ramy mocowania koła (przód, tył) należy kluczem płaskim nr 10 i kluczem imbusowym nr 4 odkręcić cztery śruby mocujące ramę mocowania koła tylnego. (Ilustracja 32.)
- Przesunąć ramę mocowania koła tylnego do odpowiedniej pozycji i dokręcić śruby.
- Aby zmienić położenie osi koła tylnego (góra, dół), należy odkręcić kluczem płaskim nr 27 nakrętkę znajdującą się po wewnętrznej stronie ramy mocowania koła tylnego. (Ilustracja 32.)
- Po odkręceniu nakrętki można wyjąć oś koła i umieścić w odpowiednich otworach mocujących, dokręcając nakrętki kluczem nr 27.
- Należy pamiętać, aby osie obu kół tylnych były rozmieszczone symetrycznie po obu stronach ramy wózka i mocno zablokowane nakrętkami.
- In order to change the position of the Rear wheel attachment frame, should by using wrench 10 mm and allen wrench No. 4 to remove the four screws. (Illustration 32.)
- Move the rear wheel attachment frame to the desired position and tighten the screws.
- To change the position of the rear wheel axis (up and down), unscrew the nut by using wrench 27 mm located on the inner side of the rear wheel attachment frame.. (Illustration 32.)
- After unscrewing the nut, the wheel axle can be removed and placed in the appropriate mounting holes. Then tighten the nut by using wrench 27 mm.
- Make sure that the axes of both rear wheels are arranged symmetrically on both sides of the stroller frame and nuts are firmly locked.



Oś koła przedniego /
Front wheel axis

Ilustracja / Illustration 33.

- Aby zmienić wysokość osi koła przedniego należy kluczem imbusowym nr 5 wykręcić oś koła przedniego.
- Należy wybrać odpowiednią wysokość koła przedniego i wyjąć jedną z zaślepek znajdujących się w widelcu koła przedniego, przesunąć koło w górę lub w dół na odpowiednią wysokość i wkręcić osi koła przedniego.
- W puste miejsce po poprzednim położeniu osi koła przedniego należy umieścić zaślepkę.
- In order to change the height of the front wheel, should unscrew the axle of the front wheel by using allen wrench 5 mm.
- You should choose the proper height of front wheel and remove one of the plugs located in the front wheel fork, then move the wheel up or down to the desired height and tighten the front wheel axle.
- In the blank space, place the cap.

MECHANIZM HAMULCA

BRAKE MECHANISM



Ilustracja / Illustration 34. Ilustracja / Illustration 35.

- Ilustracja 34. Przedstawia mechanizm hamulca widziany od zewnętrznej strony wózka, natomiast Ilustracja 35. Przedstawia mechanizm hamulca widziany od wewnętrznej strony wózka
- Aby dopasować położenie mechanizmu hamulca do położenia tylnego koła można wykorzystać podwójny zakres regulacji przedstawiony na Ilustracji 35.
- Kluczem imbusowym nr 5 i nr 6 należy odkręcić śruby znajdujące się w mechanizmie hamulca (Ilustracja 35.)
- Następnie należy przymocować do wózka tylne koło oraz dopasować mechanizm hamulca do położenia koła, tak aby zablokowany hamulec w sposób pewny zapobiegł możliwości obrotu koła oraz dokręcić śruby.
- Illustration 34. show the brake mechanism seen from outside
- Illustration 35. show the brake mechanism seen from inside.
- To adjust the position of the brake mechanism to the rear wheel you can use dual control range shown in Illustration 35.
- Allen wrench 5 and 6 mm, unscrew the screws on the brake mechanism (Illustration35.)
- Change position the brake mechanism and tighten the screws.
- Then fasten the rear wheel to the wheelchair and check that the brake mechanism is properly adjusted to the wheel, prevents the rotation of the wheels.

ARMREST LOCK

BLOKADA PODŁOKIETNIKA



Blokada podłokietnika /
Armrest lock

Ilustracja / Illustration 36.

- Aby zmienić położenie blokady podłokietnika należy odkręcić kluczem nr 10 nakrętkę znajdującą się na śrubie blokady podłokietnika. (Ilustracja 37)
- Następnie należy wyjąć śrubę dopasować położenie blokady podłokietnika do obecnego położenia oparcia, a tym samym zasięgu podłokietnika, włożyć śrubę i nakręcić nakrętkę.
- In order to change the armrest position, should loosen nut located on the armrest lock screw by using wrench 10 mm. (Illustration 37)
- Then remove the screw, adjust the position of the armrest lock to the current position of the backrest, insert the screw and tighten the nut.



Klucz nr 10 / Wrench 10

*Śruba z nakrętką mocująca blokadę podłokietnika /
Screw the nut fixing the armrest lock*

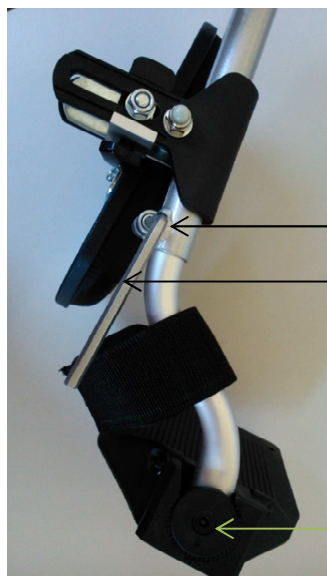
Ilustracja / Illustration 37.

PODNÓŻEK

- Aby zmienić wysokość podnóżka należy odkręcić kluczem imbusowym nr 6 śrubę regulacji podnóżka znajdującą się na bocznej powierzchni ramy podnóżka, po ustaleniu właściwej wysokości należy dokręcić śrubę regulacji wysokości podnóżka.
- Aby zmienić kąt położenia podnóżka należy odkręcić śrubę regulacji kąta podnóżka znajdującą się z boku platformy podnóżka kluczem imbusowym nr 5, ustawić w jednej z czterech oznaczonych pozycji kątowych a następnie wkręcić śrubę.

FOOTREST

- To change the height of the footrest, unscrew the height-adjustable footrest screw located side of footrest frame by using Allen wrench 6 mm. After setting the correct height tighten the height-adjustable footrest screw.
- To change the angle of the footplate, should unscrew footrest angle adjustment screw located on the side footrest platforms by using allen wrench 5 mm, set in one of the four marked positions and then tighten the screw



Śruba regulacji wysokości podnóżka /
Height-adjustable footrest screw.

Klucz imbusowy nr 6 /
Allen wrench 6 mm

Śruba regulacji kąta podnóżka /
Footrest angle adjustment screw

Ilustracja / Illustration 38.

POMPOWANIE OPON

(dotyczy wózków wyposażonych w koła pompowane)

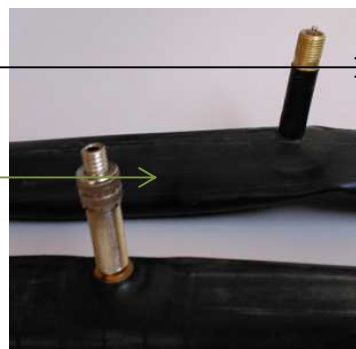
PUMPING TYRE

(It applies to stroller fitted with wheels pumped)



Zawór Schradera /
Schrader valve

Zawór Presta /
Prest valve



Ilustracja / Illustration 39.

- Przed przystąpieniem do pompowania opon należy zidentyfikować rodzaj zaworu jaki znajduje się przy oponie. Może być to jeden z dwóch zaworków przedstawionych na ilustracji 26. i 27.
- Zawór Presta ma również dodatkową małą nakrętkę, którą przed pompowaniem należy poluzować.
- Po zidentyfikowaniu zaworu należy przygotować pompkę przeznaczoną do zainstalowanego w wózku rodzaju zaworu.
- Większość nowych pompek wyposażonych jest zarówno w obsługę zaworu typu Presta jak i Schrader. Wiele z nich pozwala na odwrócenie końcówki. Mniejszy otwór skierowany na zewnątrz będzie dotyczył Presta, większy Schrader'a. Jeśli pompka nie obsługuje Presta, trzeba będzie wyposażać się w „adapter Presta”, który dostępny jest w każdym sklepie rowerowym.

Ilustracja / Illustration 40.

- Before pumping the tires, identify the type of valve which is located on the tire. This may be one of the two valves shown in Illustration 39 and 40.
- Prest valve also has an additional small top, which must be loosened before pumping.
- After identifying the valve, prepare the pump designed to valve type.
- Most of the new pumps are equipped to service both Prest valve and Schrader. Many of them let to reverse the tip. Smaller hole is Prest valve, Schrader valve greater. If the pump does not support Prest, you will need to buy yourself the "adapter Prest", which is available at any bike store.
- At this point, if the wheel is provided with a valve Prest, it will be necessary to unscrew the top located on the vent. It is a small top, which can be unscrewed with fingers. When doing this, the top should move upwards. Then valve is considered open.

- W tym momencie, jeśli koło zaopatrzone jest w zawór Presta, konieczne będzie odkręcenie nakrętki znajdującej się na wentylu. Jest to mała nakrętka, która powinna dać się odkręcić palcami. W momencie wykonywania tej czynności nakrętka powinna przesuwać się ku górze. Wówczas zawór uważany jest za otwarty.
- Następnie należy zdjąć plastikowy kapturek z zaworu i odłożyć w bezpieczne miejsce. Ważne jest, by go nie zgubić, ponieważ zawory będą ulegać zabrudzeniu, co doprowadzi do trudności w pompowaniu oraz szybszej utraty powietrza.
- Przyłożyć dyszę pompki do zaworu i sprawdzić czy właściwie przylega. W razie potrzeby wskazane jest przyciśnięcie pompki do zaworu, by powietrze nie uciekało na boki.
- Jeśli pompka posiada dźwignię z zaciskiem przy dyszy należy zacisnąć ją. Jeżeli dysza pompki oraz zaworu posiadają nagwintowaną końcówkę należy je wzajemnie wkręcić. Dzięki temu powietrze będzie wpadało prosto do dętki, a dysza nie odcepi się z zaworu.
- Przystępując do pompowania, należy sprawdzać okresowo, jak duże jest ciśnienie w oponach. Najlepiej robić to, poprzez ucisk opony kciukami na końcu bieżnika. Jeśli możliwe jest zrobienie jedynie milimetrowego wgłębienia, oznacza to, że w oponie jest wystarczająco powietrza. W razie potrzeby należy kontynuować pompowanie.
- Po zakończeniu pompowania, należy wyjąć lub wykręcić dyszę z zaworu uciskając jej wylot kciukiem. Ważne jest aby uczynić to na tyle sprawnie, aby nie uciekło zbyt wiele powietrza.
- W przypadku zaworu Presta należy dokręcić uprzednio poluzowaną dodatkową małą nakrętkę.
- Należy nakręcić nakrętkę plastikową nakrętkę na zawór.

CIŚNIENIE W KOŁACH I SIŁA HAMOWANIA

- Należy dobrać do wagi użytkownika ciśnienie w kołach tylnych a następnie przy asekuracji opiekuna sprawdzić działanie hamulców postojowych (obciążony wagą użytkownika wózek ustawiony przodem w kierunku spadku, nie może się stoczyć na płaszczyźnie o nachyleniu 15°).

- Then remove the plastic top from the valve and set it aside in a safe place. It is important to not lose it, because the valves will get dirt, leading to difficulties in pumping and rapid air loss.
- Place the nozzle of the pump to the valve and check if it stick properly. If it is needed, push the pump to the valve to make sure that the air does not escape to the sides.
- If the pump has a lever with clamp at the nozzle, tighten it. If the nozzle of the pump and valve have a threaded tip, screw them together. As a result, air will be streamed directly to the inner tube and the nozzle can not be detached from the valve.
- At the begining of pumping the pressure in tyres should be checked at some points. Check tire pressure with your fingers at the end of the tread. If it is possible, make only a millimeter indentation. It means that the tire has enough air. If necessary continue pumping.
- After pumping, remove or unscrew the nozzle from the valve outlet while compressing it's ends by thumb. It is recomended to do this quick enough in order to not loose too much air.
- For Prest valve, tighten previously loosened additional small top.
- Screw the plastic top on the valve.

PRESSURE IN WHEELS AND BRAKING POWER

- Pressure in wheels should be select to the user weight and then with assistance caregiver check the operation of the parking brakes (wheelchair with user facing toward the fall, can not roll on a plane with a slope of 15%.)
- After all the adjustments, be sure to thoroughly check all connections.

COMMENTS

- Observe proper tire inflation level with the information provided by the manufacturer on the sides of the tire.
- Use a pump with a pressure gauge or manual pump cycling.

EVERYDAY USE AND MAINTANCE

- Clean the upholstery and frame with a moist cloth, without the addition of detergents and other similar chemicals.

- Po wszystkich regulacjach należy pamiętać o dokładnym sprawdzeniu wszystkich połączeń.

UWAGI:

- Należy przestrzegać właściwego stopnia napompowania kół zgodnego z wielkościami podanymi przez producenta na stronach opony;
- Należy używać pomp z manometrem lub ręczną pompkę rowerową.

CZYNNOŚCI KONSERWACJI

- Tapicerkę i ramę należy czyścić wilgotną ściereczką bez dodatku detergentów ani innych podobnych środków.
- Należy na bieżąco usuwać zanieczyszczenia np.: nici włosy itp. z ruchomych elementów wózka (koła, podnóżki).
- Regularnie usuwaj zanieczyszczenia z elementów tekstylnych.
- Dla zachowania parametrów użytkowych wyrobu niezmiernie ważne jest utrzymanie wszelkich jego elementów w czystości, oraz sposób przechowywania. Składowanie w pomieszczeniach o bardzo wysokiej wilgotności (łazienki, pralnie itp.), lub na wolnym powietrzu, w połączeniu z brakiem higieny spowoduje szybką utratę parametrów użytkowych i estetycznych.
- Nie wystawiaj wózka na działanie ekstremalnych warunków pogodowych (deszcz, śnieg bardzo silne słońce), gdyż pewne elementy mogą zmienić kolor.

Nie wolno stosować:

- rozpuszczalników,
- środków do czyszczenia WC,
- środków z zawartością chloru,
- ostrych szczotek i twardych przedmiotów,
- żrących środków czyszczących.

Nie czyścić wózka przy użyciu agregatów ciśnieniowych lub parowych!

PRZEGŁĄD TECHNICZNY

Przegląd należy wykonywać regularnie, powinien być poprzedzony dokładnym wyczyszczeniem wózka (tak aby ujawnić ewentualne ukryte uszkodzenia) podczas przeglądu technicznego należy:

- Systematically remove the dirt from the movable elements of the wheelchair (screws, resistance mechanisms).
- Keep clean all wheelchair elements for to save functional parameters of the product.
- Storing in rooms of very high humidity (baths, laundries etc.) or in the open air, in the combination with the lack of hygiene will cause the fast loss of functional and aesthetic parameters.
- Do not expose the wheelchair on to extreme weather conditions (rain, snow very strong sun), because certain parts can change colour.

You must not use:

- solvents,
- toilet detergents,
- sharp brushes and hard objects,
- detergents that contain chlorine,
- corrosive detergents,

Do not clean the exerciser with pressure or steam aggregates!

TECHNICAL REVIEW

The review should be carried out regularly, it should be preceded by thorough cleaning the wheelchair (so as to reveal any hidden damage).

Częstotliwość	Przedmiot kontroli	Uwagi
Przed pierwszym montażem	Kontrola stanu technicznego wszystkich elementów znajdujących się w opakowaniu.	Należy sprawdzić, czy żadne elementy nie posiadają widocznych uszkodzeń mechanicznych
Przed każdym rozpoczęciem jazdy	Kontrola kół i hamulców.	Hamulce mogą ulec zużyciu, należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem Należy kontrolować stan zużycia kół oraz czyścić je z kurzu i piasku.
Co dwa tygodnie	Przytwierdzenie śrub, nakrętek i pod kątem ich prawidłowego zamocowania.	Należy upewnić się czy wszystkie śruby i nakrętki są mocno dokręcone.
Co dwa miesiące	Czystość, stan ogólny.	W przypadku powstałych uszkodzeń mechanicznych należy bezzwłocznie skontaktować się z wytwórcą. Ponadto należy unieść wózek tak aby badane koło znajdowało się ponad ziemią, koło powinno swobodnie ale bez luzów obracać się na osi jezdnej, a koła przednie także na osi kierunku.
Raz w miesiącu	Osie kół	Osie kół należy konserwować, napełniając pomiędzy oś a piastę kilka kropel środka konserwującego smarującego.
Raz w miesiącu	Stan połączeń bagietowych, gwintowych i lutowanych	należy zwrócić uwagę na pęknięcia materiału ramy w miejscach lutowania i przy otworach blokujących połączenia bagietowe).
Raz w miesiącu	Stan ogumienia,	należy ocenić sprawność ułożyskowania kół jezdnych

Frequency	Object of control	Comments
Before first installation	Checking the technical condition and all the elements within the packaging.	Check if any elements have any visible mechanical damage.
Before each use	Control of wheels, brakes,	The brakes can worn out, check the condition of the brakes before each use. You should also check the condition of wheels and clean them from dust and sand.
Every two weeks	Screw and nut control regarding their correct fixing.	Make sure if all the screws and top are fixed tightly.
Every two months	Cleanliness and general condition.	In case of mechanical damage contact the producer immediately.
Once a month	wheel axles	Wheel axles must be conserved, setting between the axle and the hub a few drops of lubricant preservative. In addition, make test each wheel. Raise the wheelchair so that the tested wheel was located above the ground, the wheel should rotate freely but without backlash on axle.
Once a month	State connections, threaded, soldered, the system of quick release rear wheels	Pay attention to the cracks on frame material in connections threaded, soldered, the system of quick release rear wheels.
Once a month	Condition of the tires	Make sure that the tire tread is not worn and that the tires have no visible signs of damage.

Naprawa

- W sytuacji zaistnienia konieczności wykonania napraw należy zwrócić się do wytwórcy.

Repair

- In case of reparation, please contact the producer.




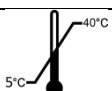
Obsługa klienta

- Gdyby mieli Państwo pytania lub potrzebowali pomocy, należy zwrócić się do wytwórcy.

Customer service

- If you have any questions or need help, contact the producer.

8. Parametry techniczne / Technical params

Dopuszczalny ciężar użytkownika	115 kg 	Permitted user weight
Trwałość wyrobu	5 lat od daty produkcji/ 5 years since production date	Usage period:
Wysokość wózka (max.)	944 / 1440 mm mm	Wheelchair height with the maximum headrest height
Szerokość siedziska	400 / 430 mm	Seat width
Szerokość wózka	610 / 650 mm	Wheelchair width
Całkowita długość wózka	1157 mm	Overall wheelchair length
Głębokość siedziska	500 mm	Seat depth
Szerokość oparcia	400 / 420 mm	Backrest width
Wysokość oparcia tylnego	410 mm	Backrest height
Wymiary wózka po złożeniu Długość x szerokość x wysokość	830 x 364 x 940 mm	The dimensions of the wheelchair after folded
Długość stopnia podnóżka	155 mm	Footrest step length
Masa wózka	23,25 kg	Wheelchair weight
Średnica obrotu	1700 mm	Diameter of rotation
Materiał	Frame aluminium; upholstery: polyurethane, polyethylene; rubber / Rama aluminiowa; tapicerka: poliuretan, polietylen; guma	Material
Rozmiar kół tylnych pompowanych wyposażonych w system szybkiego demontażu	24", (średnica / diameter 603 mm)	Rear wheels diameter with the system of quick release rear wheels
Rozmiar kół przednich pełnych	8", (średnica / diameter 204 mm)	Front Wheel Size
Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu		Maximum safe slope
Opis środowiska w którym wyrób będzie wykorzystany		Description of the environment in which the product will be used
Temperatura przechowywania i użytkowania		Temperature of storage and use

Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	Od 30% do 70% / From 30% to 70%	The humidity for the storage and use
SN	Oznaczony na wyrobie / Printed on the product	SN
Sprzęt konieczny do regulacji elementów wózka	Klucze inbusowe 5 oraz 6 mm Klucze płaskie 10 oraz 27 mm. / Allen wrench 5 and 6 mm, Open endec wrench 10 and 27 mm/	Tools necessary to adjustment

9. Symbole / Symbols



Potwierdzenie spełnienia norm UE /
Confirmation of compliance with EU standards



Wytwórca / Manufacturer



Data produkcji / Date of production



Zajrzyj do instrukcji używania /
Read the user's manual



Ostrzeżenie / Warning



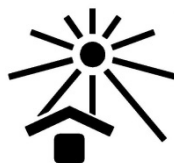
Numer katalogowy / Catalog
number



Numer seryjny / Serial number



Chronić przed wilgocią / Protect
from humidity



Chronić przed światłem
słonecznym / Protect from sunlight



Dopuszczalny ciężar użytkownika /
Permitted user weight.



Maksymalne bezpieczne
nachylenie terenu / Maximum safe slope.



Użycie wewnątrz i na zewnątrz
budynków / Use inside and outside buildings



Produkt przeznaczony do
przewozu samochodem / The product is intended to
transport by car.



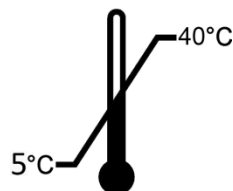
Produkt nie jest przeznaczony do
wykorzystania jako siedzisko w środku transportu /
The product is not designed for use as a seat to
transport in a motor vehicle.



Nie stawać na podnóżku / Do not stand on the footrest



Możliwość zakleszczenia palców /
The possibility of fingers jamming.



ograniczenia dopuszczalnej
temperatury / Temperature of storage and use



Wyrób medyczny / Medical device

10. Dane teleadresowe \ Contact details



mdh Sp. z o.o.
ul. Maratońska 104,
94-007, Łódź, Polska
tel. +48 42 674 83 84
fax. +48 42 636 52 21
www.mdh.pl www.viteacare.com

